



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan" ; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan" ;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 134

Edição 1361

1º de novembro de 2014

(広報にしお 11月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



## Publicação do município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P13

- Impostos deste mês **Vencimento: 1º de dezembro**
  - Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI"..... ⇒ 5ª parcela
  - Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ..... ⇒ 5ª parcela
  - Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ..... ⇒ 5ª parcela
- ※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.
- População do município de Nishio (em 1º de outubro)
  - Total: 170,166 habitantes
  - Homens: 85,663 habitantes      Mulheres: 84,503 habitantes
  - Famílias: 59,627
- Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)
  - Mês de setembro... 59 casos
  - Feridos: 73 pessoas      Mortes: 2 pessoas
- Incêndios: Em setembro... 5 casos
- Chamadas de ambulância: Mês de setembro... 507 chamadas



## Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



市営住宅入居者募集 - P13

Período de Inscrição: 5(qua) a 12(qua) de novembro \*Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º janeiro de 2015 (feriado)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	2º andar de 4 andares- 3DK Banheiro c/descarga	¥21,000 a ¥41,300	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Térreo - 2K Banheiro s/descarga	¥4,100 a ¥8,200	2 (comum/solteiros)
Muro Jyutaku (Muro-cho)	Térreo - 2K Banheiro c/descarga	¥4,100 a ¥8,000	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 19 de novembro (qua) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Departamento de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal/Tel: 0563-65-2146

# Inscrições para o Jido Club (clube infantil)

Abertura de vagas para do JIDO CLUB (clube infantil) para o próximo ano-letivo.

**Crianças alvo:** Crianças de 1ª até 3ª série do primário da escola japonesa que quando retornam da escola, não tem nenhum adulto para lhes cuidar, por motivo de trabalho ou outros semelhantes.

**Horário de atendimento:** Desde o término das aulas até no máximo 18:30, entretanto, de 18:00 até 18:30 será necessário solicitar o atendimento da prorrogação, no qual será cobrada taxa a parte.

※ Há atendimento no período integral nos dias de sábado, dias de aulas transferidas e férias prolongadas.

**Taxa:** ¥5.000/mensal (não incluso taxa de prorrogação) ※ Além da taxa mensal, será cobrada ¥1.000/mensal por lanchinho da tarde.

## Método de inscrição:

① Adquirir os devidos formulários na Prefeitura de Nishio antecipadamente;

② Pessoas que necessitam de intérpretes em português... realizar a inscrição, apresentando todos os documentos completos no dia 16 de novembro (domingo), entre 9h e 12h, na sala de multi-uso, 1º andar da prefeitura de Nishio.

Contatos: Setor de Assistência Infantil – 0563-65-2108

## ● JIDO CLUB particular:

O instituto assistencial Sen-nen Mura inaugurou o Jido Club na região de Yazone-cho, voltado aos alunos até 6ª série do primário das escolas Hananoki, Nishio e Yata.

Mais informações poderão ser consultadas diretamente no Sen-nen Mura, Kids Club pelo telefone: 0563-53-5553



リサイクルプラザ情報 - P 11

**Objetos a serem leiloados:** Móveis, bicicletas, entre outros

Exposição/período do leilão: entre 1º (sáb) e 22 (sáb)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 23 de novembro (feriado) às 10:00

Data da entrega da mercadoria: 23 de novembro (fer.) até 27 de novembro (qui)

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/ Tel: 0563-34-8114)

11月の献血 (P - 11)

## Doação de sangue (novembro)

**Data/horário/local:**

9 de novembro... 9:30 até 11:30, 13:00 até 16:00... Community Koen (Kira)

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi  
Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação.

Contatos:

Setor de Bem-Estar Social



## Expedição de ticket de taxi assistencial

### para portadores de deficiência física/emocional

O município distribui ticket de taxi assistencial para os portadores de deficiência física/emocional anualmente, oferecendo aos portadores de deficiência que não os solicitaram ainda, neste ano-fiscal. Pessoas que já solicitaram neste ano-fiscal de 2014, não necessitam solicitar novamente.

Pessoas alvo: Pessoas que enquadram em um dos itens de ① à ③, entretanto exceto pessoas que recebem o abatimento do imposto sobre veículos. ① Portadores da caderneta de deficiência física, nível 1 à 3; ② Portadores da caderneta de tratamento e formação, nível A

ou B; ③ Portadores da caderneta psiquiátrica, nível 1 ou 2. Método de solicitação: Comparecer no Setor do Bem-estar Social, 1º andar da prefeitura de Nishio, com a caderneta de deficiência para realizar os trâmites de solicitação. Caso frequentar o hospital no mínimo 2 vezes por semana, será necessário apresentar o relatório de frequência no hospital (formulário poderá ser adquirido no setor).

Outros: O ticket de taxi será enviado por correio postal aos solicitantes.

Contatos: Setor do Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2113

みんなで防ごう児童・高齢者虐待 - P 4

Vamos todos proteger as crianças e idosos

Chamamos de negligência contra crianças, quando a criança sofre violência física ou emocional, providas pelo adulto criador e educador delas.

Denuncie: Assistência e Proteção Infantil, Tel: 56-3113

Chamamos de negligência contra idosos, quando o idoso com mais de 65 anos sofre violência física ou emocional, providas do familiar que lhe cuida.

Denuncie: Setor de assistência à idosos, tel: 65-2120

秋の火災防止予防運動 - P 13

## Campanha contra incêndio de Outono

O corpo de bombeiros estará realizando a campanha contra incêndio de outono, entre os dias 9 e 15 de novembro realizando eventos, vistorias e treinamentos.

● Realize a instalação dos sensores contra fumaça.

A instalação é obrigatória, desde 1º / junho / 2011.

No ano passado, ocorreram 3 casos de incêndio que graças ao alarme do sensor, não tornou-se em grande catástrofe.

Mais informações: Setor de vistoria - Tel: 56-2143